TITULARES:

¡Obtengamos la práctica y ventajosa tarjeta de número personal (My number card)! →1

Aviso sobre declaración de impuesto municipal →2

Tarifa de consumo de agua: consulta nocturna sobre pago →3

Tarifa seguro nacional de salud →4

Tarifa impuesto municipal (Shi-kenmin-zei) →5

Feriado del museo histórico Meiji (Meiji shiryo kan) →6

Verificación digital del impuesto de vehículo ligero al momento de la revisión técnica →7

Notificación de ingreso a escuelas primaria y secundaria →8

Curso para salvar vidas Curso General I→9

BOLETÍN INFORMATIVO KOHO NUMAZU

広報ぬまづ スペイン語版 Edición en español

15 de Enero 2023

"A consecuencia de la situación de la epidemia de Covid-19, el contenido de lo publicado puede cambiar. Para confirmar la realización de lo programado o la cancelación o la postergación, comuníquese o revise la información en la página web de la Municipalidad."

1 ¡OBTENGAMOS LA PRÁCTICA Y VENTAJOSA TARJETA DE NÚMERO PERSONAL (My number card)!

便利でお得なマイナンバーカードを取得しよう！

Informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL (Shimin-ka) ☎055-934-4721

¡Obtención de documentos usando My number card!

¡100 yenes menos que en ventanilla!

Si registró en el *My number card* el código digital (4 números secretos), podrá obtener documentos a menos precio que en ventanilla mediante el servicio "*Raku raku shinsei sabisu*"en cualquier parte del país usando la máquina *Maruchi copi* instalada en los minisupermercado 24 horas (*konbini*), en 1er piso del municipio y en la oficina de registro civil de la periferia *Kanaoka shimin madoguchi*.

Documento	Costo
Copia de certificado de residencia *Juminhyo*	200 yenes
Certificado de registro de sello *Inkan toroku shomeisho*	200 yenes
Certificado de estado civil *Koseki shomeisho*	350 yenes

Horario de expedición en *konbini*: 6:30 a 23:00 horas
*Fuera de servicio del 29 de diciembre al 3 de enero del siguiente año y en caso de mantenimiento del sistema.
*Consulte la página web de la Municipalidad para más detalles sobre: suspensión del servicio, expedición de otros documentos, etc.

Para quien ya solicitó *My number card*

Se enviará, en orden de solicitud, "La guía de expedición". Cuando la reciba, acérquese a recoger la tarjeta en la ventanilla indicada en la guía recibida.

En enero y febrero, se ampliará la expedición de *My number card* en ventanillas de atención en días feriados y también en ventanillas de atención nocturna en días laborables. En día feriado, acérquese a la Municipalidad, previa cita. Para la atención nocturna en día laborable, no es necesario hacer reserva, acérquese a la ventanilla indicada en "La guía de expedición". Para más detalles, consulte la "La guía de expedición" o la página web de la Municipalidad.

D	L	Ma	Mi	J	V	S
1/15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31	2/1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

○=Día feriado: 9:00 a 15:00 horas (Previa cita)
□=Día laborable de noche: 17:30 a 19:00 horas
*L… Lunes Ma… Martes Mi… Miércoles J… Jueves V… Viernes S… Sábado D… Domingo

Para quien hará la solicitud

Puede solicitar por correo o smartphone , usando "El formulario de solicitud de expedición" que ha sido reenviada por el Gobierno. Además, puede recibir ayuda para la solicitud en la División de Registro Civil y otros lugares, o solicitar en las visitas que los funcionarios hacen a las empresas o asociaciones.

2 AVISO SOBRE DECLARACIÓN DE IMPUESTO MUNICIPAL 市県民税の申告についてお知らせです

Informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL (Shimin ka) ☎055-934-4735

Recepción de declaración de Impuesto Municipal año 2023. Como medida preventiva de contagio de Covid-19, en la medida de lo posible, envíe la declaración por correo.

RECEPCIÓN POR CORREO

Se enviará por correo, a quien corresponda, la guía sobre la declaración de impuesto "*Shiminzei·Kenminzei shinkoku no tebiki*". Verifique los documentos necesarios y envíelos por correo:

Documentos necesarios:

①Formulario de declaración ②Documento que acredite el Número Personal (*kojin bango*) o copia de algún documento de identidad ③Documento que acredite la renta durante el año 2022 ④Documento de aplicación de desgravación

Fecha límite de presentación de documentos: Miércoles 15 de marzo (Fecha que debe llegar).

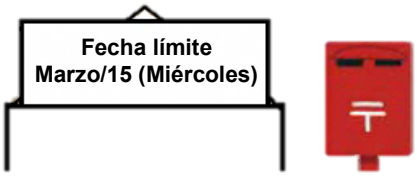
*Se envirará la guía sobre la declaración de impuesto el miércoles 18 de enero.

LOCALES DE RECEPCIÓN

FECHA	HORA	LUGAR
1/ 24 (Ma)	9:30~16:00	*Ooka Chiku Center*
25 (Mi)	9:30~16:00	*Ashitaka Chiku Center*
26 (J) 27 (V)	9:30~16:00	*Hara Chiku Center*
31 (Ma)	9:30~16:00	*Katahama Chiku Center*
2/ 2 (J)	10:00~15:00	*Heda Chiku Center*
3 (V)	9:30~16:00	*Shizuura Chiku Center*
7 (Ma)	9:30~11:30	*Uchiura Chiku Center*
	13:30~16:00	*Nishiura Chiku Center*
8 (Mi)	9:30~16:00	*Ukishima Chiku Center*
9 (J) 10 (V)	9:30~16:00	*Kanaoka Chiku Center*
14 (Ma)	9:30~16:00	*Oohira Chiku Center*
2/15 (Mi) a 3/15 (Mi) (excepto sábados, domingos y feriados)	9:00~17:00	Municipalidad de Numazu 1er. piso área *Tamokuteki*

*L… Lunes Ma… Martes Mi… Miércoles J… Jueves V… Viernes S… Sábado D… Domingo

*No se permitirá el ingreso al local a la persona que presente fiebre o síntomas de resfrío como tos y otros.
*Si se presenta aglomeración de personas, es posible que haya restricción en el ingreso.
*Aunque no tenga renta, es posible que tenga que hacer la declaración.
*Si hace la Declaración Definitiva de Impuesto sobre la Renta (*kakutei shinkoku*), no necesita hacer la declaración de impuesto municipal (Excepto, si el contribuyente elige una forma diferente de tributación de impuesto sobre la renta).



3 TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO

水道料金納付の夜間相談窓口

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/ SECCIÓN TARIFAS(Suido sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853

Atención nocturna: Enero/24 (Martes), Febrero/7 (Martes) 17:15 a 20:00 horas.

Lugar: Local de División Servicio Municipal de Agua 1er. piso

4 TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD /Fecha Límite de pago de 7ma. cuota: Enero/31(martes) 国民健康保険料納付の休日・夜間相談窓口

Lugar e informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD.EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO
(Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) ☎055-934-4727

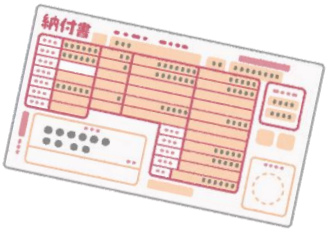
No olvide hacer los pagos hasta la fecha límite.

Atención en día feriado: Enero/22 (Domingo) 9:00 a 12:00 horas.

Atención nocturna: Febrero /6 (Lunes) 17:15 a 19:00 horas.

5 TARIFA IMPUESTO MUNICIPAL (Shikenmin-zei) /Fecha Límite de pago de 4ta. cuota: Enero/31(martes) 1月31日(火)は市県民税第4期の納期限です

Lugar e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO
(Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka Nozei suishin kakari) ☎ 055-934-4732



No olvide hacer los pagos hasta la fecha límite.

Atención nocturna: Febrero /6 (Lunes) 17:15 a 19:00 horas.

6 FERIADO DEL MUSEO HISTÓRICO MEIJI (Meiji shiryo kan) 明治史料館の臨時休館

Informes: MUSEO HISTÓRICO MEIJI (Meiji shiryo kan) ☎ 055-923-3335

No atenderá por motivo de preparativos de cambio de exposición.

Fecha: Enero/30 (Lunes) hasta Febrero/3 (Viernes)

7 VERIFICACIÓN DIGITAL DEL IMPUESTO DE VEHÍCULO LIGERO AL MOMENTO DE LA REVISIÓN TÉCNICA 車検時の軽自動車税の納税確認が電子化されました

Informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO/SECCIÓN ADMINISTRACIÓN (Nozei kanri-ka/kanri kakari) ☎055-934-4730

Los vehículos ligeros de tres ruedas o más, por lo general, ya no necesitan presentar el comprobante de pago del impuesto en el lugar donde continuamente realizan la revisión técnica. Consulte para más detalles.

*En caso de no poder comprobar el pago de impuesto como, por ejemplo, inmediatamente después de haber hecho el pago o haberse mudado a otra ciudad, como hasta ahora, deberá presentar el comprobante de pago en papel.

8 NOTIFICACIÓN DE INGRESO A ESCUELAS PRIMARIA Y SECUNDARIA 市立小・中学校の入学通知書の発送

Informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN ESCOLAR (Gakko Kyouiku-ka) ☎055-934-4808

La notificación de ingreso será enviada a mediado de enero. Traer consigo la notificación de ingreso el día de la ceremonia de ingreso a la escuela pública primaria o secundaria (excepto la escuela *Shiritsu Kochu tobu*).

Consulte rápidamente, en caso de tener un motivo especial (trabajo de los padres, mudanza, condición física, etc) para solicitar el ingreso de su hijo a otra escuela diferente a la que le corresponde según el aviso de ingreso a la escuela.

*La recepción de elección de la escuela colindante ha concluido.

9 CURSO PARA SALVAR VIDAS-Curso General I 救命講習会 普通救命講習Ⅰ

Inscripción e informes: ESTACIÓN DE TRABAJO DE URGENCIAS (kyukyu waku suteshon) ☎055-921-9999

Fecha: Febrero/19 (Domingo) de 9:00 a 12:00 horas

Lugar: *Kyukyu waku suteshon* (dentro del Hospital Municipal/ *Shiritsu byoin*)

Contenido: Principalmente, resurrección cardiopulmonar de persona adulta, uso de AED (Automated External Defibrillator/*Jido taigaishiki josaidoki*), asistencia en caso de asfixia, etc.

Participantes: Desde estudiantes de la escuela secundaria a más, que viva, trabaje o estudie dentro del área correspondiente al Cuartel de Bomberos *Suntoizu shobo honbu*

Cantidad limitada: 20 personas por orden de inscripción

Modo de inscripción: Llamando por teléfono desde las 8:30 horas del domingo 22 de enero

INFORMACIÓN SOBRE LA VACUNA CONTRA COVID-19
新型コロナワクチン接種のお知らせ

Se está vacunando con la vacuna de la empresa Pfizer para la cepa Omicron (BA.4-5) en clínicas y hospitales del Municipio. Si está interesado, considere vacunarse por favor.

◆**RESERVACIÓN Y CONSULTA DE VACUNACIÓN**
(*Wakuchin sesshu no yoyaku・sodan uketsuke*)
☎0120-236-258 (Llamada gratuita)
8:30 a 18:00 horas
(Atención también: sábados, domingos y feriados)

◆**OFICINA DE VACUNACIÓN CONTRA COVID-19**
(*Shingata coronauirusu wakuchin sesshu shitsu*)
☎055-951-3588
Días de semana, 8:30 a 17:00 horas

Detalles aquí

INFORMACIÓN SOBRE EL CONTAGIO DE COVID-19
新型コロナウイルス感染症に関するお知らせ

◆**VENTANILLA MUNICIPAL DE CONSULTA DIV. GESTIÓN DE CRISIS**
(*Shi sodan uketsuke madoguchi/ kiki kanri ka*)
☎055-934-4803 ☎055-934-4758
(Días de semana, 8:30 a 17:15 horas)

◆**CENTRO PROVINCIAL DE CONSULTA SOBRE FIEBRE**
(*Ken hatsunetsuto jushin sodan center*)
*Si no tiene médico de cabecera y presenta fiebre y fatiga.
☎050-5371-0561 (24 horas)
☎050-5371-0562 (Días de semana, 8:30 a 17:15 horas)

Clínicas y hospitales encargadas de casos de fiebre y otros. (Adicional) Enero	Para complementar la atención de las instituciones de emergencia, se atenderán casos de fiebre y otros síntomas con sospecha de Covid-19 y de influenza en las siguientes clínicas.		15 (Domingo) 9:00 a 12:00 horas *Endo iin* ☎997-0533 *Susono shi Kazurayama*
	15 (Domingo) 9:00 a 15:00 horas *Mishima jibiinkoka kurinikku* ☎935-6681 *Shimokanuki Hinoguchi*	15 (Domingo) 9:00 a 12:00 horas *Inadama naika kurinikku* ☎991-5111 *Shimizu cho Fushimi*	15 (Domingo) 9:00 a 12:00 horas *Ami kurinikku jibiinkoka* ☎981-3341 *Shimizu cho Nagasawa*
	22 (Domingo) 9:00 a 12:00 horas *Iwabuchi naika iin* ☎951-4579 *Soechi cho*	22 (Domingo) 9:00 a 12:00 horas *Hara iin* ☎992-1330 *Susono shi Sano*	22 (Domingo) 9:00 a 13:00 horas *Wakabayashi jibiinkoka kurinikku* ☎933-3311 *Miyuki cho*
	22 (Domingo) 9:00 a 12:00 horas 13:30 a 17:00 horas *Yoza shonika iin* ☎967-5722 *Hara*	29 (Domingo) 9:00 a 12:00 horas *Akiyama kurinikku* ☎986-6000 *Nagaizumi cho Shimotogari*	29 (Domingo) 8:30 a 11:30 horas *Shiraishi iin* ☎951-4593 *Ichimichi cho*